



การศึกษาเปรียบเทียบการใช้ตำนานแอนทิกอนีเพื่อเสนอทัศนะทางสังคม และ
การเมืองในบทละครของโซโฟคลีส บทละครของอานุย และ
บทละครของ มีทนี วัตนิม กับ สุชาวดี ตันทวนิช

นางสาว ชลลดา ทองทวี

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

ภาควิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2533

ISBN 974-577-321-2

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

A COMPARATIVE STUDY OF THE USE OF THE ANTIGONE MYTH IN PRESENTING
THE SOCIAL AND POLITICAL IDEAS IN THE PLAYS OF SOPHOCLES,
ANOUILH AND MATTANEE RATTANIN AND SUCHAWADEE TANTAWANIT

Miss Chollada Thongtawee

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements
for the Degree of Master of Arts

Department of Comparative Literature
Graduate School

Chulalongkorn University

1990

ISBN 974-577-321-2



ยลลดา ทองทวี : การศึกษาเปรียบเทียบการใช้ตำนานแอนติโกนีเพื่อเล่นอภิปรัชญาทางสังคมและการเมืองในบทละครของโพลีโพลีคลีส บทละครของอาบูย และบทละครของโฆเซ รัตติงกับลูว์ชาวตี ตันทาวนิย (A COMPARATIVE STUDY OF THE USE OF THE ANTIGONE MYTH IN PRESENTING THE SOCIAL AND POLITICAL IDEAS IN THE PLAYS OF SOPHOCLES, ANOUILH AND MATTANEE RATTANIN AND SUCHAWADEE TANTAWANIT) อ.ที่ปรึกษา : อ. สฤต บุณยพิศ, อ.ที่ปรึกษาร่วม : ผศ. ดร. ปติวิ นุ่นแสง, 448 หน้า. ISBN 974-577-321-2.

การนำเอาตำนานแอนติโกนีมาแต่งเป็นบทละครเพื่อเล่นอภิปรัชญาทางสังคมและการเมืองในบทละครของโพลีโพลีคลีส บทละครของอาบูย และบทละครของโฆเซ รัตติงกับลูว์ชาวตี ตันทาวนิยนั้น เป็นสิ่งที่น่าสนใจนำมาศึกษาเปรียบเทียบเพื่อให้เข้าใจการรับอิทธิพลดังกล่าว ในการวิจัยครั้งนี้ ได้ศึกษาบทละครทั้งสามบทที่แต่งขึ้นจากตำนานแอนติโกนี และบริบททางสังคมและการเมืองของบทละคร โดยได้ศึกษาเปรียบเทียบความคล้ายคลึงกันในบทละคร ซึ่งเกิดจากลักษณะร่วมทางสังคมและการเมืองบางประการ และศึกษาเปรียบเทียบความแตกต่างกันในบทละคร ซึ่งเกิดจากสภาพสังคมและการเมืองที่แตกต่างกันออกไปในแต่ละยุค ผลที่ได้รับจากการวิจัยนี้ได้แสดงให้เห็นว่า ตำนานแอนติโกนีนั้น เชื้อต่อการนำไปดัดแปลงเป็นบทละครขึ้นใหม่เพื่อเล่นอภิปรัชญาทางสังคมและการเมือง โดยที่ความขัดแย้งที่เกิดขึ้นในตำนานระหว่างผู้ที่มีอำนาจปกครองและผู้ที่อยู่ใต้อำนาจปกครองในรัฐนั้น มีลักษณะที่เป็นสากลซึ่งสามารถที่จะเกิดขึ้นได้ในสังคมทุกยุคสมัย

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาควิชา วรรณคดีเปรียบเทียบ.....
สาขาวิชา วรรณคดีเปรียบเทียบ.....
ปีการศึกษา 2532.....

ลายมือชื่อนิติ.....
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา.....



CHOLLADA THONGTAWEE : A COMPARATIVE STUDY OF THE USE OF THE ANTIGONE MYTH IN PRESENTING THE SOCIAL AND POLITICAL IDEAS IN THE PLAYS OF SOPHOCLES, ANOUILH AND MATTANEE RATTANIN AND SUCHAWADEE TANTAWANIT. THESIS ADVISOR : MR. SAKOOL BOONYATUD, THESIS CO-ADVISOR : ASS. DR. PANITI HOONSWAENG, 148 PP. ISBN 974-577-321-2.

The use of the Antigone myth in presenting the social and political ideas in the plays of Sophocles, Anouilh and Mattanee Rattanin and Suchawadee Tantawanit is interesting for the comparative study in order to understand the effects of this influence. This thesis covers the study of the three plays and their social and political contexts by comparing the similarity in the plays in relevance to the similar aspect of the social and political contexts, and comparing the difference in the plays in relevance to some different aspects of each society in particular. The result of this research shows that the Antigone myth provides the possibility for recreating new plays to present the social and political ideas, because the conflict between the person in power and the one under this power in the state in the myth is universal and can always happen in any human societies.



ศูนย์วิทยุทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาควิชา วรรณคดีเปรียบเทียบ
สาขาวิชา วรรณคดีเปรียบเทียบ
ปีการศึกษา 2537

ลายมือชื่อนิติต *hny, hnt*
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา *[Signature]*
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาช่วย *[Signature]*



กิตติกรรมประกาศ

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณ อาจารย์ สกฤต บุญยรัต อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ และผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ปณิธิ หุ่นแสง อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ร่วม ที่ได้กรุณาให้คำแนะนำและตรวจแก้ไขวิทยานิพนธ์เป็นอย่างดีมาโดยตลอด และขอบพระคุณ อาจารย์ ม.ร.ว. กองกาญจนา ตะเวทิกุล รองศาสตราจารย์ณงมาส ศิริวิริยะ และผู้ช่วยศาสตราจารย์ ศิริรัตน์ ทวีเลิศนิธิ ที่ได้กรุณาให้คำแนะนำ รวมทั้ง ศาสตราจารย์ ดร.มัทนี รัตตินันท์ประพันธ์บทธละคร อันตราคนี ที่ได้กรุณาให้คำแนะนำและให้สัมภาษณ์ ซึ่งเป็นประโยชน์ต่อการวิจัยเป็นอย่างยิ่ง และผู้ช่วยศาสตราจารย์ ทศนีย์ สิ้นสกุล ที่ได้กรุณาแปลชื่อตัวละคร อันตราคนี ซึ่งเป็นภาษาสันสกฤตให้

ท้ายนี้ ผู้ทำวิจัยใคร่ขอกราบขอบพระคุณ บิดา มารดา ซึ่งสนับสนุนในด้านการเงิน และให้กำลังใจแก่ผู้วิจัยเสมอมาจนสำเร็จการศึกษา และขอขอบคุณ คุณ สรวุฑ ชีวะประเสริฐ ที่ได้กรุณาช่วยเหลือในการพิมพ์วิทยานิพนธ์

ชลลดา ทองทวี

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



สารบัญ

	หน้า
บทคัดย่อภาษาไทย	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	จ
กิตติกรรมประกาศ	ฉ
บทที่	
1. บทนำ	1
2. บริบททางสังคมและการเมือง	7
ความคล้ายคลึง	7
ความแตกต่าง	60
3. ศึกษาเปรียบเทียบวิธีการใช้ตำนานแอนทิกอนี่ แต่งเป็นบทละครเพื่อ เสนอทัศนะทางสังคมและการเมือง	62
ศึกษาเปรียบเทียบวิธีการใช้ตำนานแอนทิกอนี่ แต่งเป็นบทละคร เพื่อเสนอทัศนะทางสังคมและการเมืองในบทละคร <u>แอนทิกอนี่</u> ของไซโฟคลีส และบทละคร <u>องตีกอน</u> ของอานุย	62
การดัดแปลง(adaptation)บทละคร <u>อันตราคะนี</u> ของมัทนี รัตนิม กับสัชชาวดี ต้นทวนิช จากบทละคร <u>องตีกอน</u> ของอานุย	110
4. บทสรุปการวิจัยและข้อเสนอแนะ	122
บรรณานุกรม	127
ภาคผนวก	133
ประวัติผู้เขียน	148